

《2024年6月英语四级翻译训练题及答案：中国经济活动放缓》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[四级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



四级翻译题目：

就像向中国出售商品的公司会看到收益有损失一样，中国经济活动放缓有着世界性的影响。包括澳大利亚、巴西和东南亚在内的其他国家近年来都看到了巨大的利润，因为中国对自然资源有需求。中国的需求下降已经对很多商品的价格有了影响。上周，中国财政部长楼继伟表示，今年的经济增长可能为7%，而这不一定是“底线”。

参考译文：

Just as companies selling goods to China may see their profits diminish, the slowdown in Chinese economic activity has a global impact. Other countries, including Australia, Brazil, and those in Southeast Asia, have seen tremendous profits in recent years due to China's demand for natural resources. The decline in Chinese demand has already affected the prices of many commodities. Last week, China's Finance Minister Lou Jiwei stated that this year's economic growth might be 7%, and that this does not necessarily represent the "bottom line." commitments.

翻译重点词汇：

1. Companies selling goods to China: 指向中国市场销售商品的公司。

2. Profits diminish: 指利润减少。
3. Slowdown in Chinese economic activity: 指中国经济活动的放缓。
4. Global impact: 指全球影响。
5. Tremendous profits: 指巨大的利润。
6. Natural resources: 指自然资源。
7. Decline in Chinese demand: 指中国需求的下降。
8. Commodities: 指商品。
9. Finance Minister: 指财政部长。
10. Stated: 指声明或表明。
11. Economic growth might be 7%: 指经济增长可能是7%。
12. Does not necessarily represent the "bottom line": 指不一定代表“底线”。